



2023/2107

2023.10.5.

**MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT AZ EURÓPAI  
HATÁR- ÉS PARTVÉDELMI ÜGYNÖKSÉG ÁLTAL AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁGBAN VÉGZETT  
MŰVELETI TEVÉKENYSÉGEKRŐL**

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és az Albán Köztársaság között, és ez kiterjedhet az Albán Köztársaság területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azon helyzetek jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség által bevetett csapatok végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek az Albán Köztársaság területén,

MIVEL a jogállásról szóló megállapodás előírhatja, hogy az Ügynökség képviselői irodákat hozzon létre az Albán Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében,

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét az Albán Köztársaságban és az Európai Unióban,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Albán Köztársaság megerősítette az Európa Tanácsnak a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló, 1981. január 28-i 108. számú egyezményét és annak kiegészítő jegyzőkönyvét,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az emberi jogok és a demokratikus elvek tiszteletben tartása a Felek közötti együttműködést szabályozó alapelvek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Albán Köztársaság megerősítette az Európa Tanácsnak az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i egyezményt, és az abban rögzített jogok megfelelnek az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt jogoknak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Ügynökségnek az Albán Köztársaság területén végzett valamennyi műveleti tevékenység során teljes mértékben tiszteletben kell tartani az alapvető jogokat és azon nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek az Európai Unió, annak tagállamai és/vagy az Albán Köztársaság részes felei,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a műveleti tevékenységben részt vevő valamennyi személy köteles fenntartani a feddhetetlenség, az etikus magatartás és a szakmai felkészültség, valamint az alapvető jogok tiszteletben tartásának legmagasabb szintű normáit, továbbá eleget tenni a műveleti terv rendelkezései és az Ügynökség magatartási kódexei által rájuk rótt kötelezettségeknek,

A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

### 1. Cikk

#### Hatókör

1. Ez a megállapodás minden olyan kérdést szabályoz, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából határigazgatási csapatok bevetéséhez szükséges az Albán Köztársaságban, ahol a csapatok végrehajtási hatásköröket gyakorolhatnak.

2. Az (1) bekezdésben említett bevetésre sor kerülhet az Albán Köztársaság területén, beleértve annak más országokkal közös szárazföldi, tengeri és légi határait is. A Feleknek a tengerjog, különösen az Egyesült Nemzetek 1982. évi Tengerjogi Egyezménye szerinti kötelezettségeire is figyelemmel, műveleti tevékenységekre az Albán Köztársaság csatlakozó övezetében is sor kerülhet. Az e megállapodás keretében végrehajtott műveleti tevékenységek nem érintik a tengerjogból, különösen az Egyesült Nemzetek 1982. évi Tengerjogi Egyezményéből, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú, 1974. évi nemzetközi egyezményből, valamint a tengeri felkutatásról és mentésről szóló, 1979. évi nemzetközi egyezményből eredő kutatási-mentési kötelezettségeket.

## 2. Cikk

### Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „Ügynökség”: az (EU) 2019/1896 európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup> vagy annak bármely módosításával létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség;
- (2) „határellenőrzés”: a határon – e megállapodás előírásainak megfelelően és annak alkalmazásában – végzett, a határforgalom-ellenőrzésből és határőrizetből álló tevékenység, kizárólag a határ átlépésére irányuló szándék vagy az átlépés esetén, minden más októl függetlenül,
- (3) „határigazgatási csapatok”: a tagállamokban és harmadik országokban a külső határokon folytatott közös műveletek és gyorsreagálású határvédelmi intervenciók során bevetendő, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából létrehozott csapatok;
- (4) „konzultatív fórum”: az Ügynökség által az (EU) 2019/1896 rendelet 108. cikke alapján létrehozott tanácsadó szerv;
- (5) „az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata”: az Európai Határ- és Parti Őrségnek az (EU) 2019/1896 rendelet 54. cikkében előírt készenléti alakulata;
- (6) „EUROSUR”: a tagállamok és az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség közötti információcserére és együttműködés kerete;
- (7) „az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy”: az (EU) 2019/1896 rendelet 110. cikkében meghatározott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy;
- (8) „küldő tagállam”: az a tagállam, ahonnan a személyzet tagját az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatához küldik vagy kirendelik;
- (9) „rendkívüli esemény”: az Európai Unió vagy az Albán Köztársaság külső határain, azok mentén vagy azok közelében kialakult, az illegális bevándorláshoz, a határokon átnyúló bűnözéshez vagy a migránsok életét fenyegető veszélyhez kapcsolódó helyzet;
- (10) „közös művelet”: olyan, az Ügynökség által koordinált vagy szervezett, az Albán Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságait támogató fellépés, amelynek célja olyan kihívások kezelése, mint az illegális bevándorlás, vagy az Albán Köztársaság határain jelentkező jelenlegi vagy jövőbeli veszélyek, vagy a határokon átnyúló bűnözés, vagy amelynek célja, hogy az említett határok ellenőrzéséhez fokozott technikai és műveleti segítségnyújtást biztosítson;
- (11) „csapattag”: az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának valamely határigazgatási csapaton keresztül műveleti tevékenységben való részvétel céljából bevetett tagja;
- (12) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- (13) „műveleti tevékenység”: közös művelet vagy gyorsreagálású határvédelmi intervenció;
- (14) „műveleti terület”: az a földrajzi terület, ahol a műveleti tevékenységre sor kerül;

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2019.11.14., 1. o.).

- (15) „részt vevő tagállam”: az a tagállam, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata részére műszaki eszközök vagy személyzet rendelkezésre bocsátásával részt vesz valamely műveleti tevékenységben;
- (16) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintett”) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat vagy online azonosító, illetve a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára hivatkozással egy vagy több tényező alapján azonosítható;
- (17) „gyorsreagálási határvédelmi intervenció”: olyan fellépés, amelynek célja az Albán Köztársaság határainál jelentkező konkrét és aránytalan kihívással járó helyzetre történő reagálás azáltal, hogy az Albán Köztársaság területén korlátozott időre az Albán Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságaival közösen végzendő határellenőrzés céljából határigazgatási csapatokat vet be;
- (18) „hivatali személyzet”: az Ügynökség által a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben <sup>(2)</sup> foglalt, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatával és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekkel összhangban alkalmazott személyzet.

### 3. Cikk

#### Műveleti tevékenységek indítása

1. Az e megállapodás szerinti műveleti tevékenységet az Albán Köztársaság illetékes hatóságainak írásbeli kérésére az Ügynökség ügyvezető igazgatójának (a továbbiakban: az ügyvezető igazgató) írásbeli határozatával kell elindítani. E kérelemben szerepelnie kell a helyzet, a végrehajtás becsült időtartama, a lehetséges célkitűzések és a tervezett szükségletek, valamint a szükséges személyzet profiljai – többek között adott esetben a végrehajtási hatáskörökkel rendelkező személyzet profiljai – leírásának.
2. Amennyiben az ügyvezető igazgató úgy ítéli meg, hogy a kért műveleti tevékenység valószínűleg az alapvető jogok vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségek súlyos vagy tartós megsértésével járna, vagy ahhoz vezetne, az ügyvezető igazgató nem indíthatja el a műveleti tevékenységet.
3. Amennyiben az (1) bekezdés szerinti kérelem kézhezvételét követően az ügyvezető igazgató úgy ítéli meg, hogy további információra van szükség annak eldöntéséhez, hogy indítson-e műveleti tevékenységet, további információkat kérhet, vagy engedélyezheti az Ügynökség szakértőinek, hogy az Albán Köztársaságba utazzanak az ottani helyzet értékelése céljából. Az Albán Köztársaság elősegíti az ilyen utazást.
4. Az ügyvezető igazgató úgy határoz, hogy nem indítja el a műveleti tevékenységet, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a 18. cikk szerinti indokolt a műveleti tevékenység felfüggesztése vagy megszüntetése.

### 4. Cikk

#### Műveleti terv

1. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság az (EU) 2019/1896 rendelet 38. és 74. cikkével összhangban minden műveleti tevékenységre vonatkozóan műveleti tervet fogad el. A műveleti terv az Ügynökségre, az Albán Köztársaságra és a részt vevő tagállamokra nézve egyaránt kötelező.
2. A műveleti tervet az ügyvezető igazgató és az Albán Köztársaság illetékes hatóságának képviselője írásban hagyja jóvá.
3. A műveleti terv részletesen meghatározza a műveleti tevékenység szervezeti és eljárási vonatkozásait, beleértve a következőket:
  - (a) a helyzet leírása, a bevetés működési rendjével és céljaival együtt, a műveleti célt is beleértve;

<sup>(2)</sup> HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

- (b) az operatív tevékenységnek a céljai eléréséhez szükséges várható időtartama;
- (c) a műveleti terület;
- (d) a feladatok – köztük a végrehajtási jogköröket igénylő feladatok –, a felelőségek – többek között az alapvető jogok és az adatvédelmi követelmények tiszteletben tartásával kapcsolatos felelőségek – és a különleges utasítások leírása a határigazgatási csapatok számára, ideértve az Albán Köztársaságban az adatbázisokba való engedélyezhető betekintésre és az engedélyezhető szolgálati fegyverekre, lőszerre és felszerelésekre vonatkozó utasításokat is;
- (e) a határigazgatási csapat összetétele, valamint az egyéb érintett személyzet bevetése és a hivatali személyzet más tagjainak jelenléte, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket is;
- (f) vezetési és irányítási rendelkezések, többek között az Albán Köztársaság azon határőreinek vagy egyéb releváns személyzetének neve és rendfokozata, akik a csapattagokkal és az Ügynökséggel való együttműködésért felelnek – különösen azon határőrök vagy egyéb releváns személyzet neve és rendfokozata, akik a bevetés időtartama alatt a csapatok parancsnoki tisztét betöltik –, valamint a csapattagoknak a parancsnoki láncban elfoglalt helye;
- (g) a műveleti tevékenység során bevetendő műszaki eszközök, beleértve a használati feltételekre, az igényelt személyzetre, szállításra és egyéb logisztikára, valamint a pénzügyi rendelkezésekre vonatkozó külön követelményeket;
- (h) az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő bármely rendkívüli eseménynek az Ügynökség által az igazgatótanács, valamint a részt vevő tagállamok és az Albán Köztársaság releváns hatóságai felé történő azonnali bejelentésére vonatkozó részletes rendelkezések;
- (i) az értékelő jelentéssel kapcsolatos teljesítménymutatókra vonatkozó, az alapvető jogok védelmére is kiterő jelentési és értékelési rendszer, valamint a végleges értékelő jelentés benyújtásának végső időpontja;
- (j) a tengeri műveletek tekintetében a műveleti területen a releváns joghatóság és alkalmazandó jog alkalmazásáról szóló konkrét információk, beleértve a feltartóztatásra, a tengeri kutatás-mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzetközi, európai uniós és nemzeti jogra való hivatkozásokat is;
- (k) az Európai Unió szerveivel, hivatalaival és az Ügynökségtől eltérő ügynökségeivel, más harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel való együttműködés feltételei;
- (l) általános utasítások arra vonatkozóan, hogy miként biztosítható az alapvető jogok védelme a műveleti tevékenység során, ideértve a személyes adatok védelmét és az alkalmazandó nemzetközi emberi jogi eszközökből eredő kötelezettségeket is;
- (m) eljárások, amelyek biztosítják a nemzetközi védelemre szoruló személyeknek, az emberkereskedelem áldozatainak, a kísérő nélküli kiskorúaknak és egyéb, kiszolgáltatott helyzetben lévő személyeknek a megfelelő segítségnyújtásban illetékes nemzeti hatóságokhoz való irányítását;
- (n) egy műveleti tevékenységben részt vevő bármely személlyel – ideértve az Albán Köztársaság határőreit vagy egyéb releváns személyzetét – és csapattagokkal szembeni, az alapvető jogoknak az Ügynökség műveleti tevékenységében való részvételükkel összefüggésben történő állítólagos megsértésével kapcsolatos panaszok (ideértve a 8. cikk (5) bekezdése alapján benyújtottakat is) fogadására, valamint az Ügynökség és az Albán Köztársaság részére történő továbbítására szolgáló mechanizmust meghatározó eljárások;
- (o) logisztikai intézkedések, ideértve a műveleti tevékenység tervezett helyszínéül szolgáló területen jellemző munkafeltételekre és környezetre vonatkozó információkat is; valamint
- (p) a 6. cikkel összhangban létrehozott képviseleti irodára vonatkozó rendelkezések.

4. A műveleti terv elfogadásához, illetve annak bármilyen módosításához vagy kiigazításához az Ügynökség, az Albán Köztársaság és az Albán Köztársasággal szomszédos vagy a műveleti területtel határos tagállamok egyetértése szükséges, és azt meg kell előznie a részt vevő tagállamokkal folytatott konzultációnak. Az Ügynökség koordinál az érintett tagállamokkal, hogy meggyőződjön egyetértésükről.

5. Az EUROSUR céljaira szolgáló információcserére és műveleti együttműködésre az érintett műveleti tevékenységre vonatkozó műveleti tervben meghatározandó egyedi helyzetképek létrehozására és megosztására vonatkozó szabályokkal összhangban kerül sor.
6. A műveleti tevékenységnek a (3) bekezdés i) pontja szerinti értékelését az Albán Köztársaság és az Ügynökség közösen végzi el.
7. Az Európai Unió szerveivel, hivatalaival és ügynökségeivel a (3) bekezdés k) pontjával összhangban folytatott együttműködés feltételeit azok vonatkozó megbízatásával összhangban és a rendelkezésre álló források keretein belül kell végrehajtani.

#### 5. Cikk

### Rendkívüli események bejelentése

1. Az Ügynökség és az albán állami rendőrség egyaránt rendelkezik a rendkívüli események bejelentésére szolgáló mechanizmussal, amely lehetővé teszi az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő rendkívüli események időben történő bejelentését.
2. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság segítséget nyújt egymásnak az (1) bekezdésben említett mechanizmus keretében bejelentett rendkívüli eseményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, így például a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve a bejelentett rendkívüli eseményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkereséseket is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

#### 6. Cikk

### Képviselési irodák

1. Az Ügynökség – az Albán Köztársaság érintett hatóságaival konzultálva – képviselési irodákat hozhat létre az Albán Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében. A képviselési iroda helyét az Ügynökség az Albán Köztársaság egyetértését figyelembe véve határozza meg.
2. A képviselési irodákat a műveleti szükségleteknek megfelelően arra az időtartamra kell létrehozni és működtetni, amelyre az Ügynökségnek műveleti tevékenységek végzéséhez az Albán Köztársaságban és a szomszédos régióban szükség van. Az Albán Köztársaság egyetértése esetén ezt az időtartamot az Ügynökség meghosszabbíthatja.
3. A képviselési irodákat az Ügynökség egy-egy, az ügyvezető igazgató által a képviselési iroda vezetőjeként kinevezett képviselő irányítja, aki felügyeli az iroda valamennyi tevékenységét.
4. A képviselési irodák adott esetben:
  - (a) műveleti és logisztikai támogatást nyújtanak, és biztosítják az Ügynökség érintett műveleti területeken folytatott tevékenységeinek koordinálását;
  - (b) műveleti támogatást nyújtanak az Albán Köztársaságnak az érintett műveleti területeken;
  - (c) nyomon követik a határigazgatási csapatok által folytatott tevékenységeket, és rendszeresen jelentést tesznek az Ügynökség székhelyének;
  - (d) együttműködnek az Albán Köztársasággal az Ügynökség által az Albán Köztársaságban szervezett műveleti tevékenységek gyakorlati végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdésben, ideértve minden olyan további problémát is, amelyek az említett tevékenységek során merülhetnek fel;
  - (e) támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek az Albán Köztársasággal folytatott együttműködéshez az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységekhez való hozzájárulásukkal kapcsolatos valamennyi kérdésben, és szükség esetén kapcsolatot tartanak az Ügynökség székhelyével;
  - (f) támogatják a koordinációs tisztviselőt és a műveleti tevékenység nyomon követésével megbízott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy(eke)t határigazgatási csapatok és az Albán Köztársaság érintett hatóságai közötti koordináció és kommunikáció, valamint bármely releváns feladat szükség esetén történő elősegítésében;

- (g) logisztikai támogatást szerveznek a csapattagok bevetésével, valamint a technikai eszközök bevetésével és használatával kapcsolatban;
- (h) biztosítanak minden egyéb logisztikai támogatást az adott képviseleti iroda felelőssége alá tartozó műveleti területtel kapcsolatban, az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységek zavartalan lefolytatásának megkönnyítése céljából;
- (i) biztosítják az Ügynökség saját eszközeinek hatékony kezelését az annak tevékenységei által lefedett területeken, ideértve azok esetleges nyilvántartásba vételét, hosszú távú karbantartását és a szükséges logisztikai támogatást; valamint
- (j) az Ügynökség és az Albán Köztársaság közötti megállapodás szerint támogatják az Ügynökség egyéb személyzetét és/vagy tevékenységeit az Albán Köztársaságban.

5. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság a lehető legjobb feltételeket biztosítja a képviseleti irodák feladatainak teljesítéséhez.

6. Az Albán Köztársaság segítséget nyújt az Ügynökségnek a képviseleti irodák operatív kapacitásának biztosításához.

## 7. Cikk

### Koordinációs tisztviselő

1. A képviseleti irodák 6. cikkben ismertetett feladatainak sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató minden műveleti tevékenységhez kinevez egy vagy több, koordinációs tisztviselőként bevetendő szakértőt a hivatali személyzetből. Az ügyvezető igazgató értesíti az Albán Köztársaságot a kinevezésről.

2. A koordinációs tisztviselő feladatai a következők:

- (a) az Ügynökség, az Albán Köztársaság és a csapattagok közötti összekötőként tevékenykedik, és az Ügynökség részéről az utóbbiaknak támogatást nyújt a határigazgatási csapatokhoz való bevetésük feltételeivel kapcsolatos kérdésekben;
- (b) nyomon követi a műveleti terv helyes végrehajtását, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személlyel vagy személyekkel együttműködésben az alapvető jogok védelme szempontjából is, és erről jelentést tesz az ügyvezető igazgatónak;
- (c) a határigazgatási csapatok bevetésének minden vonatkozását illetően az Ügynökség nevében jár el, és e vonatkozásokról jelentést tesz az Ügynökségnek; valamint
- (d) elősegíti az Albán Köztársaság és a részt vevő tagállamok közötti együttműködést és koordinációt.

3. Az ügyvezető igazgató a műveleti tevékenységekkel összefüggésben felhatalmazhatja a koordinációs tisztviselőt arra, hogy segítse a műveleti terv végrehajtásával és a határigazgatási csapatok bevetésével kapcsolatos esetleges nézeteltérések orvoslását.

4. Az Albán Köztársaság csak a műveleti tervnek megfelelő utasításokat ad ki a csapattagoknak. Ha a koordinációs tisztviselő úgy ítéli meg, hogy a csapattagoknak adott utasítások nem felelnek meg a műveleti tervnek vagy az alkalmazandó jogi kötelezettségeknek, erről haladéktalanul tájékoztatja az Albán Köztársaság koordinációs feladatot ellátó tisztviselőit és az ügyvezető igazgatót. Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, többek között a 18. cikkkel összhangban felfüggesztheti vagy megszüntetheti a műveleti tevékenységet.

## 8. Cikk

### Alapvető jogok

1. Az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítése során a Felek vállalják, hogy az összes alkalmazandó emberi jogi eszközzel összhangban járnak el, beleértve az Európa Tanácsnak az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló 1950. évi egyezményét, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi ENSZ-egyezményt és annak 1967. évi jegyzőkönyvét, a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló 1965. évi nemzetközi ENSZ-

egyezményt, az Egyesült Nemzetek Polgári és Politikai Jogok 1966. évi Nemzetközi Egyezségokmányát, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről szóló 1979. évi ENSZ-egyezményt, a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni 1984. évi ENSZ-egyezményt, a gyermek jogairól szóló 1989. évi ENSZ-egyezményt, a fogyatékkal élő személyek jogairól szóló 2006. évi ENSZ-egyezményt és az Európai Unió Alapjogi Chartáját.

2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során teljes mértékben tiszteletben tartják az alapvető jogokat, köztük a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférést és az emberi méltóságot, és különös figyelmet fordítanak a kiszolgáltatott személyekre. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi intézkedésnek arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. cikkével összhangban senkivel szemben nem alkalmazhatnak megkülönböztetést semmilyen alapon, így különösen nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján.

Feladataik ellátása vagy hatásköreik gyakorlása során a csapattagok csak akkor hozhatnak az alapvető jogokra és szabadságokra kiható intézkedéseket, ha azok szükségesek és arányosak az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartaniuk az említett alapvető jogok és szabadságok lényegi tartalmát az alkalmazandó nemzetközi, európai uniós és nemzeti joggal összhangban.

Ez a rendelkezés értelemszerűen alkalmazandó az Albán Köztársaság műveleti tevékenységben részt vevő nemzeti hatóságainak teljes személyzetére.

3. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője nyomon követi, hogy az egyes műveleti tevékenységek megfelelnek-e az alkalmazandó alapjogi normáknak. Az alapjogi tisztviselő vagy helyettese helyszíni látogatásokat tehet az Albán Köztársaságban; emellett véleményt ad ki a műveleti tervekről, valamint tájékoztatja az ügyvezető igazgatót az alapvető jogok valamely műveleti tevékenységgel kapcsolatos esetleges megsértéséről. Az Albán Köztársaság kérésre támogatja az alapjogi tisztviselő nyomonkövetési erőfeszítéseit.

4. Az Ügynökség és az az Albán Köztársaság megállapodik abban, hogy a konzultatív fórum számára időbeli és hatékony hozzáférést biztosít az alapvető jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos valamennyi információhoz az e megállapodás alapján végzett bármely műveleti tevékenységgel kapcsolatban, ideértve a műveleti területen tett helyszíni látogatásokat is.

5. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság gondoskodik olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely feldolgozza a személyzetük által hivatalos feladataik ellátása keretében, az alapvető jogoknak az e megállapodás hatálya alá tartozó műveleti tevékenység közben történő megsértésére vonatkozó állításokat.

6. A csapattagok feladataik ellátása és az e megállapodás szerinti hatásköreik gyakorlása során indokolatlan késedelem nélkül jelentést tesznek az Ügynökségnek az Ügynökség magatartási kódexének megsértéséről. Az Ügynökség a műveleti tervben meghatározandó mechanizmuson keresztül indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintett albán hatóságokat az ilyen jelentésekről.

## 9. Cikk

### **Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek**

1. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője minden műveleti tevékenységhez legalább egy, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyt jelöl ki, többek között azzal a feladattal, hogy segítse és tanácsokkal lássa el a koordinációs tisztviselőt.

2. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy figyelemmel kíséri az alapvető jogok tiszteletben tartását, valamint tanácsot és segítséget nyújt az alapvető jogokkal kapcsolatban a vonatkozó műveleti tevékenység előkészítése, lefolytatása és értékelése során. Ez különösen a következőket foglalja magában:

(a) nyomon követi a műveleti tervek elkészítését és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek annak érdekében, hogy ez utóbbi teljesíteni tudja az (EU) 2019/1896 rendeletben szereplő feladatait;

- (b) látogatást tesz a műveleti tevékenységek helyszínén, ideértve a hosszú távú látogatásokat is;
- (c) együttműködik és kapcsolatot tart a koordinációs tisztviselővel, valamint tanácsot és segítséget nyújt számára;
- (d) tájékoztatja a koordinációs tisztviselőt és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek az alapvető jogoknak a műveleti tevékenységhez kapcsolódó esetleges megsértésével kapcsolatos bármely aggályról; valamint
- (e) hozzájárul a műveleti tevékenység 4. cikk (3) bekezdésének i) pontjában említett értékeléséhez.

3. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek hozzáféréssel rendelkeznek a műveleti tevékenység valamennyi területéhez, valamint az adott tevékenység végrehajtása szempontjából lényeges valamennyi dokumentumhoz.

4. Amennyiben műveleti területen tartózkodnak, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeknek olyan jelvényt kell viselniük, amely egyértelműen lehetővé teszi az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekként való azonosításukat.

## 10. Cikk

### Csapattagok

1. A csapattagok felhatalmazással rendelkeznek a műveleti tervben ismertetett feladatok elvégzésére.
2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során betartják az Albán Köztársaság törvényeit és más jogszabályait, valamint az alkalmazandó nemzetközi és európai uniós jogot.
3. A csapattagok az Albán Köztársaság területén csak az Albán Köztársaság határigazgatási hatóságainak utasítására és csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Az Ügynökség vagy adott esetben a küldő tagállam hozzájárulása esetén az Albán Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy határigazgatási hatóságainak távollétében meghatározott feladatokat lássanak el, és/vagy bizonyos hatásköröket gyakoroljanak a területén.
4. Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik a hivatali személyzet tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának egyenruháját viselik.

Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik nem a hivatali személyzet tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során saját nemzeti egyenruhájukat viselik.

Szolgálat közben a csapattagok az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott karszalagot is viselnek.

5. Az Albán Köztársaság engedélyezi a releváns csapattagok számára, hogy valamely műveleti tevékenység során a műveleti terv releváns rendelkezéseivel összhangban az erőszak alkalmazását megkövetelő feladatokat lássanak el, ideértve szolgálati fegyverek, lőszeres és egyéb kényszerítő eszközök viselését és használatát, figyelembe véve, hogy

- (a) azon csapattagok, akik a hivatali személyzet tagjai, az Ügynökség hozzájárulása esetén viselhetnek és használhatnak szolgálati fegyvert, lőszert és egyéb kényszerítő eszközöket;
- (b) azon csapattagok, akik nem a hivatali személyzet tagjai, az érintett küldő tagállam hozzájárulása esetén viselhetnek és használhatnak szolgálati fegyvert, lőszert és egyéb kényszerítő eszközöket.

6. Erőszak alkalmazása – ideértve a szolgálati fegyverek, lőszeres és egyéb kényszerítő eszközök viselését és használatát – az Albán Köztársaság nemzeti jogával összhangban és az Albán Köztársaság határigazgatási hatóságainak jelenlétében történik. Az Albán Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy az Albán Köztársaság érintett határigazgatási hatóságainak távollétében erőszakot alkalmazzanak, figyelembe véve, hogy,

- (a) azon csapattagok esetében, akik a hivatali személyzet tagjai, az Albán Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az Ügynökség hozzájárulása szükséges;



(b) azon csapattagok esetében, akik nem a hivatali személyzet tagjai, az Albán Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az érintett küldő tagállam hozzájárulása szükséges.

A csapattagok által alkalmazott erőszaknak szükségesnek és arányosnak kell lennie, és teljes mértékben meg kell felelnie az alkalmazandó nemzetközi, európai uniós és nemzeti jognak, ideértve különösen az (EU) 2019/1896 rendelet V. mellékletében meghatározott követelményeket.

7. Az Ügynökség a csapattagok bevetése előtt tájékoztatja az Albán Köztársaságot az (5) bekezdés alapján viselhető szolgálati fegyverekről, lőszerokról és egyéb felszerelésekről. Az Albán Köztársaság megtilthatja bizonyos szolgálati fegyverek, lőszeres vagy egyéb felszerelések viselését, feltéve, hogy a saját joga a saját határigazgatási hatóságai számára is tiltja ezeket. Az Albán Köztársaság a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszerokról és felszerelésekről, valamint használatuk feltételeiről. Az Ügynökség ezt az információt a tagállamok számára hozzáférhetővé teszi.

Az Albán Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket a szükséges fegyverviselési engedélyek kiadásához, és az Ügynökség kérésének megfelelően elősegíti a csapattagok rendelkezésére álló fegyverek, lőszeres és egyéb felszerelések behozatalát, kivitelét, szállítását és tárolását. A fegyverviselési engedélyek kiadására vonatkozó eljárást a műveleti terv határozza meg.

8. A szolgálati fegyverek, lőszeres és felszerelések jogos önvédelem és a csapattagok vagy más személyek jogos védelme esetén az Albán Köztársaság nemzeti jogával, valamint a nemzetközi és az uniós jog releváns elveivel összhangban alkalmazhatók.

9. Az Albán Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára a nemzeti adatbázisaiba való betekintést, ha az a műveleti tervben meghatározott műveleti célok eléréséhez szükséges. Az Albán Köztársaság gondoskodik arról, hogy az ilyen adatbázisokhoz való hozzáférést hatékonyan és ténylegesen biztosítsa.

Az Albán Köztársaság a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget azokról a nemzeti adatbázisokról, amelyekbe a betekintést engedélyezi.

A csapattagok csak a feladataik ellátásához és hatásköreik gyakorlásához szükséges adatokba tekinthetnek be. A betekintést az Albán Köztársaság adatvédelemre vonatkozó nemzeti jogszabályaival és e megállapodással összhangban kell végezni.

10. A műveleti tevékenységek végrehajtása érdekében az Albán Köztársaság beveti a határ- és migrációs rendszert azon tisztviselőit, akik képesek és hajlandók angol nyelven kommunikálni, hogy az Albán Köztársaság nevében koordinációs szerepet lássanak el.

## 11. Cikk

### **Az Ügynökség vagyonának, pénzeszközeinek, eszközeinek és műveleteinek kiváltságai és mentességei**

1. Az Ügynökségnek az Albán Köztársaságban található helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, hatósági igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól.

2. Az Ügynökség vagyona és eszközei – beleértve a közlekedési eszközöket, kommunikációs eszközöket, irattári anyagokat, levelezést, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és pénzügyi eszközöket – sérthetetlenek.

3. Az Ügynökség eszközei közé tartoznak a tagállamok tulajdonában lévő, társtulajdonban lévő, illetve a tagállamok által bérelt vagy tartósan bérelt és az Ügynökségnek kínált eszközök. Az illetékes nemzeti hatóságok képviselőjének (képviselőinek) kiutazásakor ezeket a kormány szolgálatában álló és erre felhatalmazott eszközöknek kell tekinteni.

4. Az Ügynökséggel szemben végrehajtási intézkedés nem foganatosítható. Az Ügynökség vagyona és eszközei semmilyen közigazgatási vagy jogi kényszerintézkedés tárgyát nem képezhetik. Az Ügynökség vagyona ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalható le.

5. Az Albán Köztársaság engedélyezi az Ügynökség által az Albán Köztársaságba telepített árucikkek és felszerelések műveleti célú behozatalát és eltávolítását.

6. Az Ügynökség a hivatali használatára szánt – köztük az Ügynökség nevében harmadik személy által behozott vagy kivitt – árucikkek és felszerelések tekintetében mentességet élvez minden illeték (ideértve a vámot) és adót, valamint bármely behozatali, illetve kiviteli tilalom és korlátozás alól.

## 12. Cikk

### A csapattagok kiváltságai és mentességei

1. A csapattagok ellen az Albán Köztársaságban vagy az Albán Köztársaság hatóságai által nem folytatható semmilyen vizsgálat vagy bírósági eljárás, kivéve a (2) bekezdésben említett körülmények fennállása esetén.

2. A csapat tagjai mentességet élveznek az Albán Köztársaság büntető, polgári és közigazgatási jogi joghatósága alól hivatalos feladataik ellátása során a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények vonatkozásában.

Amennyiben az Albán Köztársaság hatóságai büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási eljárást kívánnak indítani valamely csapattag ellen az Albán Köztársaság valamely bírósága előtt, az Albán Köztársaság illetékes hatóságai erről haladéktalanul értesítik az Ügynökség ügyvezető igazgatóját.

Az ilyen értesítés kézhezvételét követően az ügyvezető igazgató indokolatlan késedelem nélkül igazolja az Albán Köztársaság illetékes hatóságai számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapattag hivatalos feladatainak ellátása során hajtotta-e végre. Ha a cselekményt hivatalos feladatok ellátása során hajtották végre, az eljárás nem indítható meg. Ha a cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása során követték el, az eljárás megindítható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója által kiadott igazolás kötelező az Albán Köztársaság joghatóságára nézve, amely azt nem vitathatja.

Az igazolás kézhezvételéig az Ügynökség tartózkodik minden olyan intézkedés meghozatalától, amelynek célja az Albán Köztársaság illetékes hatóságai által a csapattag ellen a későbbiekben esetlegesen indított büntetőeljárás veszélyeztetése, ideértve az érintett csapattag számára az Albán Köztársaságból a küldő tagállamba való visszatérés megkönnyítését is.

A csapattagoknak biztosított kiváltságok és az Albán Köztársaság büntető joghatósága alóli mentesség nem jelent mentességet a küldő tagállam joghatósága alól.

Ha a csapattagok indítanak keresetet, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhatnak a joghatóság alóli mentességre.

3. A csapattagok fegyelmi szempontból relevánsnak tekintett cselekményeit az Albán Köztársaság hatóságai az Ügynökséghez utalhatják.

4. A csapattagok helyiségei, lakásai, közlekedési és kommunikációs eszközei és személyes tárgyai – beleértve a levelezéseket, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és vagyontárgyakat is – sérthetetlenek, kivéve a (8) bekezdés alapján engedélyezett végrehajtott intézkedések esetét.

5. A csapattagok által hivatalos feladataik ellátása során harmadik feleknek okozott károkért az Albán Köztársaság felelős.

6. Amennyiben valamely csapattag, aki a hivatali személyzet tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, az Albán Köztársaság az ügyvezető igazgatón keresztül kérheti, hogy az Ügynökség fizessen kártérítést.

Amennyiben valamely csapattag, aki nem a hivatali személyzet tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, az Albán Köztársaság az ügyvezető igazgatón keresztül kérheti, hogy az érintett küldő tagállam fizessen kártérítést.

7. A csapattagok nem kötelesek tanúként tanúvallomást tenni az Albán Köztársaságban folyó bírósági eljárásokban.
8. A csapattagokkal szemben végrehajtási intézkedés nem fogantatható, kivéve abban az esetben, ha hivatalos feladataikkal össze nem függő büntető, polgári vagy közigazgatási eljárás indul ellenük. A csapattagok azon vagyontárgyai, amelyek az ügyvezető igazgató igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalhatók le.  
  
Büntetőeljárás esetén a csapattagokra nem szabható ki személyes szabadságuk korlátozása vagy más kényszerintézkedés mindaddig, amíg az ügyvezető igazgató meg nem állapítja, hogy a szóban forgó cselekményt a csapattag hivatalos feladatainak ellátása során hajtotta-e végre.  
  
Polgári eljárások esetén a csapattagok személyes szabadságukban nem korlátozhatók, illetve velük szemben semmilyen egyéb kényszerintézkedés nem alkalmazható.  
  
Közigazgatási eljárások esetén az Albán Köztársaság haladéktalanul tájékoztatja az ügyvezető igazgatót a személyes szabadság bármilyen korlátozásáról vagy a csapattagokkal szemben hozott bármely kényszerintézkedésről.
9. A csapattagok az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek az Albán Köztársaság hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.
10. A csapattagok az Ügynökség és/vagy a küldő tagállam által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint az Albán Köztársaságon kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek az Albán Köztársaságban fizetendő adók alól.
11. Az Albán Köztársaság lehetővé teszi a csapattagoknak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, valamint a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével az ilyen árucikkek tekintetében mentességet ad valamennyi vám, adó és kapcsolódó díj alól. Az Albán Köztársaság az ilyen árucikkek kivitelét is megengedi.
12. A csapattagok személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve akkor, ha fennáll az alapos gyanúja annak, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapattagok személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét az Albán Köztársaság jogszabályai tiltják, vagy amelyek az Albán Köztársaság karantén szabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag az érintett csapattagok vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.
13. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság kapcsolattartó pontokat jelöl ki, amelyek mindenkor rendelkezésre állnak, és amelyek felelősek a valamely csapattag által elkövetett büntetőjogi jogsértések esetén meghozandó azonnali intézkedésekért, valamint a valamely csapattag elleni polgári vagy közigazgatási eljárásokkal kapcsolatos információcseréért és műveleti tevékenységekért.

Amíg a küldő tagállam illetékes hatóságai nem hoznak intézkedést, az Ügynökség és az Albán Köztársaság segítséget nyújt egymásnak az olyan feltételezett bűncselekményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, amelyekhez az Ügynökségnek vagy az Albán Köztársaságnak vagy mindkettőnek érdeke fűződik, a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve az állítólagos bűncselekményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkeresést is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

### 13. Cikk

#### **Megsérült vagy elhunyt csapattagok**

1. A 12. cikk sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató jogosult gondoskodni a megsérült vagy elhunyt csapattagoknak, valamint személyes tulajdonuknak a hazaszállításáról, és megfelelő intézkedéseket tenni ennek érdekében.
2. Valamely elhunyt csapattagon csak az érintett küldő tagállam kifejezett hozzájárulásával és az Ügynökség vagy az érintett küldő tagállam képviselőjének jelenlétében végezhető boncolás.

3. Az Albán Köztársaság és az Ügynökség a lehető legteljesebb mértékben együttműködik a megsérült vagy elhunyt csapattagok mielőbbi hazaszállítása érdekében.

#### 14. Cikk

### Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség az Albán Köztársaság nemzeti hatóságai előtti személyazonosítás céljából, albán és angol nyelven igazolványt állít ki a csapattagok részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 10. cikkében és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát (a továbbiakban: az akkreditációs igazolvány).

2. Az akkreditációs igazolvány a csapattag következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság, rendfokozat vagy munkakör, nemrégiben készült digitális fénykép; valamint azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult.

3. A csapattagok az Albán Köztársaság nemzeti hatóságaival szembeni személyazonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani az akkreditációs igazolványt.

4. Az Albán Köztársaság az akkreditációs igazolványt egy érvényes úti okmánnyal együtt úgy ismeri el, mint amely a lejáratá napjáig vízum, előzetes engedély vagy bármely más okmány nélkül feljogosítja az érintett csapattagot, illetve az e megállapodás vagy az alá tartozó műveleti terv alapján az Albán Köztársaságba kihelyezett munkatársat az Albán Köztársaságba való beutazásra és az ott tartózkodásra.

5. Az akkreditációs igazolványt a bevetés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek. Erről tájékoztatni kell az Albán Köztársaság illetékes hatóságait.

#### 15. Cikk

### Alkalmazás az Ügynökség csapattagként nem bevetett hivatali személyzetére

A 12., 13. és 14. cikk értelemszerűen alkalmazandó az e megállapodás vagy az annak értelmében készült műveleti terv alapján az Albán Köztársaságba kihelyezett valamennyi olyan ügynökségi munkatársra, aki nem csapattag, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket és a képviseleti irodákba kihelyezett hivatali személyzetet is.

#### 16. Cikk

### A személyes adatok védelme

1. Személyes adatok közlésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha az ilyen közlés az Albán Köztársaság illetékes hatóságai vagy az Ügynökség számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatoknak egy adott esetben valamely hatóság által történő kezelésére – beleértve az ilyen személyes adatoknak a másik Fél részére történő továbbítását is – az említett hatóságra alkalmazandó adatvédelmi szabályok vonatkoznak. A Felek az adattovábbítás előfeltételeként a következő minimális biztosítékokat biztosítják:

- (a) a személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni;
- (b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, kifejezett és jogszerű céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően sem az adatközlő hatóság, sem pedig az adatátvevő hatóság nem kezelheti tovább az e céllal össze nem egyeztethető módon;
- (c) a személyes adatok gyűjtésének vagy további kezelésének az adatkezelés céljai szempontjából megfelelőnek és relevánsnak kell lennie, és a szükséges mértékűre kell korlátozódnia; az adatközlő hatóságra alkalmazandó joggal összhangban közölt személyes adatok kizárólag csak a következő egy vagy több kategóriára vonatkozhatnak:
  - utónév,
  - vezetéknev,

- születési idő,
- állampolgárság,
- rendfokozat,
- az úti okmány személyes adatokra vonatkozó oldala,
- akkreditációs igazolvány,
- személyazonosító igazolvány/útleve/akkreditációs igazolvány képe,
- e-mail-cím,
- mobiltelefonszám,
- fegyverre vonatkozó adatok,
- a bevetés időtartama,
- a bevetés helye,
- légi jármű vagy hajó azonosító száma,
- érkezés napja,
- érkezési repülőtér/határátkelőhely,
- az érkezési járat száma,
- indulás napja,
- indulási repülőtér/határátkelőhely,
- az indulási járat száma,
- küldő tagállam/harmadik ország,
- bevető hatóság,
- feladatok/műveleti profil,
- szállítóeszköz,
- útvonal

a csapattagok, az Ügynökség személyzete, a releváns megfigyelők vagy a személyzeti csereprogramok tagjai tekintetében;

- (d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;
- (e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további kezelésének célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;
- (f) a személyes adatokat olyan módon kell kezelni, amely megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítja a személyes adatok megfelelő biztonságát, figyelembe véve az adatkezelés sajátos kockázatait, beleértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezeléssel, valamint a véletlen adatvesztéssel, megsemmisítéssel vagy károsodással szembeni védelmet (a továbbiakban: adatvédelmi incidens); az adatátvevő Fél megteszi a megfelelő intézkedéseket az adatvédelmi incidensek orvoslására, valamint indokolatlan késedelem nélkül és 72 órán belül értesíti az adatközlő Felet az incidensről;
- (g) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatátvevő hatóság megtesz minden észszerű lépést annak érdekében, hogy késedelem nélkül szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését vagy törlését, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e cikknek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a kezelés célja szempontjából nem megfelelőek, relevánsak vagy pontosak, vagy mert túlzott mértékűek; ebbe beletartozik a másik Fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről vagy törléséről;
- (h) kérésre az adatátvevő hatóság tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról;
- (i) személyes adatok kizárólag a következő illetékes hatóságokkal közölhetők:
- az Ügynökség, valamint
  - az Állami Rendőrség Főigazgatósága/Határ- és Migrációs Osztály,
- az egyéb szervekhez történő továbbításhoz az adatközlő hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;

- (j) az adatközlő hatóság és az adatátvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről;
- (k) az adatvédelmi szabályoknak való megfelelés ellenőrzésére – beleértve az ilyen nyilvántartások ellenőrzését is – független felügyelet lesz érvényben; az érintetteknek jogukban áll, hogy panaszt nyújtsanak be a felügyeleti szervhez, és indokolatlan késedelem nélkül választ kapjanak;
- (l) az érintetteknek jogukban áll, hogy tájékoztatást kapjanak személyes adataik kezeléséről, hogy hozzáférjenek az ilyen adatokhoz, valamint jogosultak a pontatlan vagy jogszerűtlenül feldolgozott adatok helyesbítésére vagy törlésére, a fontos közérdeken alapuló szükséges és arányos korlátozásokra is figyelemmel; valamint
- (m) az érintettek a fent említett biztosítékok megsértése esetén jogosultak hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslatra.

2. Mindegyik Fél rendszeresen felülvizsgálja az e cikket végrehajtó saját politikáit és eljárásait. A másik Fél kérésére a kérelmet kézhez vevő Fél felülvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó politikáit és eljárásait annak megállapítása és megerősítése érdekében, hogy az e cikkben foglalt biztosítékokat hatékonyan alkalmazzák. A felülvizsgálat eredményeit észszerű időn belül közlik a felülvizsgálatot kérő Féllel.

3. Az e megállapodás szerinti adatvédelmi biztosítékokat az európai adatvédelmi biztos és Albánia közérdekű információkhoz való joggal és a személyes adatok védelmével foglalkozó biztosa felügyeli.

4. A Felek együttműködnek az európai adatvédelmi biztossal mint az Ügynökség felügyeleti hatóságával.

5. Az Ügynökség és az Albán Köztársaság minden egyes művelési tevékenység végén közös jelentést készít e cikk alkalmazásáról. Ezt a jelentést megküldik az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének, valamint Albánia közérdekű információkhoz való joggal és a személyes adatok védelmével foglalkozó biztosának és az Állami Rendőrség Főigazgatóságának.

6. Az Ügynökség és az Állami Rendőrség Főigazgatóság a vonatkozó művelési tervek egyedi rendelkezéseiben részletes szabályokat állapít meg a személyes adatoknak az e megállapodás szerinti művelési tevékenységek céljából történő közlésére és kezelésére vonatkozóan. Az említett rendelkezések megfelelnek az európai uniós jogban és az Albán Köztársaság jogában foglalt vonatkozó követelményeknek. Meghatározzák többek között az adatközlés célját, az adatkezelő(k)et, valamint az összes szerepet és felelősséget, a közölt adatok kategóriáit, a konkrét adatmegőrzési időszakokat és az összes minimális biztosítékot. Az átláthatóság és az előreláthatóság érdekében az említett rendelkezéseket az Európai Adatvédelmi Testület vonatkozó iránymutatásával összhangban nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni.

## 17. Cikk

### A minősített és nem minősített érzékeny adatok cseréje

1. A minősített adatok e megállapodás keretében történő cseréjére, megosztására vagy terjesztésére az Ügynökség és az Albán Köztársaság illetékes hatóságai között megkötött külön igazgatási megállapodás vonatkozik, amelyet az Európai Bizottságnak előzetesen jóvá kell hagynia.

2. A nem minősített érzékeny adatok e megállapodás keretében történő cseréjére a következők vonatkoznak:

- (a) az adatcserét az Ügynökség az (EU, Euratom) 2015/443 bizottsági határozat<sup>(?)</sup> 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban kezeli;
- (b) az adatcsere folyamán az adatátvevő Fél olyan szintű védelmet nyújt, amely a bizalmas kezelés, az integritás és a hozzáférhetőség tekintetében egyenértékű az adatközlő Fél által az adott információra alkalmazott intézkedések által biztosított védelemmel; valamint

<sup>(?)</sup> A Bizottság (EU, Euratom) 2015/443 határozata (2015. március 13.) a Bizottságon belüli biztonságról (HL L 72., 2015.3.17., 41. o.).

- (c) az adatcsere lebonyolítására olyan információcsere-rendszeren – például az (EU) 2019/1896 rendelet 14. cikkében említett kommunikációs hálózaton – keresztül kerül sor, amely megfelel a nem minősített érzékeny adatok hozzáférhetőségére, bizalmas kezelésére és integritására vonatkozó kritériumoknak.
3. A Felek tiszteletben tartják az e megállapodás keretében kezelt adatokkal kapcsolatos szellemi tulajdon-jogokat.

#### 18. Cikk

##### **Döntés valamely műveleti tevékenység finanszírozásának felfüggesztéséről, megszüntetéséről és/vagy visszavonásáról**

1. Ha valamely műveleti tevékenység végzésének feltételei már nem teljesülnek, az Ügynökség ügyvezető igazgatója az Albán Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően megszünteti az említett műveleti tevékenységet.
2. Amennyiben az Albán Köztársaság nem tartja be e megállapodás vagy valamely műveleti terv rendelkezéseit, az ügyvezető igazgató az Albán Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően visszavonhatja az adott műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggesztheti vagy megszüntetheti azt.
3. Ha egy műveleti tevékenységnek az Albán Köztársaságban bevetett valamely résztvevőjének biztonsága nem garantálható, az ügyvezető igazgató felfüggesztheti vagy megszüntetheti a releváns műveleti tevékenységet vagy annak egyes vonatkozásait.
4. Ha az ügyvezető igazgató úgy ítéli meg, hogy az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenységgel kapcsolatban súlyosan vagy valószínűsíthetően tartósan megsértették vagy valószínűleg megsértik az alapvető jogokat vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségeket, az Albán Köztársaság tájékoztatását követően visszavonja a releváns műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggeszti vagy megszünteti azt.
5. Az Albán Köztársaság felkérheti az ügyvezető igazgatót, hogy függessze fel vagy szüntesse meg valamely műveleti tevékenységet. Az ilyen kérelmet írásban kell benyújtani, és tartalmaznia kell annak indokait.
6. A finanszírozás e cikk szerinti felfüggesztése, megszüntetése vagy visszavonása az Albán Köztársaságnak küldött értesítés napján lép hatályba. Ez nem érinti a finanszírozás felfüggesztését, megszüntetését vagy visszavonását megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.
7. Az Albán Köztársaság kérheti bármely olyan csapattag vagy az Albán Köztársaságba e megállapodás vagy az alá tartozó műveleti terv alapján kihelyezett egyéb személyzet bevetésének megszüntetését, aki nem tartja tiszteletben e megállapodást vagy a műveleti tervet, vagy súlyosan megsérti az albán jogszabályokat. A bevetés megszüntetésére vonatkozó döntést az ügyvezető igazgató vagy adott esetben az érintett küldő tagállam hozza meg, és erről értesíti az Albán Köztársaság illetékes hatóságait.

#### 19. Cikk

##### **Csalás elleni küzdelem**

1. Az Albán Köztársaság haladéktalanul értesíti az Ügynökséget, az Európai Ügyészséget és/vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalt, ha olyan csalásra, korrupcióra vagy bármely más jogellenes tevékenységre vonatkozó hiteles állításokról szerez tudomást, amely érintheti az Európai Unió érdekeit.
2. Amennyiben az ilyen állítások az e megállapodással összefüggésben folyósított európai uniós forrásokra vonatkoznak, az Albán Köztársaság minden szükséges segítséget megad az Európai Ügyészségnek és/vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalnak a területén végzett vizsgálati tevékenységekkel kapcsolatban, többek között elősegíti a meghallgatásokat, helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat (beleértve az Albán Köztársaságban található információs rendszerekhez és adatbázisokhoz való hozzáférést is); valamint megkönnyíti a részben vagy teljesen az Európai Unió által finanszírozott ügyek technikai és pénzügyi irányításával kapcsolatos lényeges információkhoz való hozzáférést.

## 20. Cikk

**E megállapodás végrehajtása**

1. Az Albán Köztársaság részéről ezt a megállapodást a Belügyminisztérium hajtja végre.
2. Az Európai Unió részéről ezt a megállapodást az Ügynökség hajtja végre.

## 21. Cikk

**Vitarendezés**

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely vitát az Ügynökség és az Albán Köztársaság illetékes hatóságainak képviselői együttesen vizsgálják meg.
2. Előzetes rendezés hiányában az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos viták kizárólag a Felek közötti tárgyalások útján rendezhetők.

## 22. Cikk

**A megállapodás hatálybalépése, ideiglenes alkalmazása, módosítása, időtartama, felfüggesztése és megszüntetése, valamint a jogelőd megállapodás megszüntetése**

1. Ezt a megállapodást a Feleknek saját belső jogi eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről.
2. Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást arról, hogy az (1) bekezdésnek megfelelően a belső jogi eljárásokat lefolytatták.

A megállapodás a hatálybalépéséhez szükséges eljárások lezárásáig ideiglenesen alkalmazható attól az időponttól kezdve, amikor a Felek értesítést küldenek az erre vonatkozó belső eljárásaik befejezéséről.

3. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható.
4. Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg. A megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján felfüggeszthetik vagy megszüntethetik, illetve azt bármely Fél egyoldalúan felfüggesztheti vagy megszüntetheti.

Egyoldalú felfüggesztés vagy megszüntetés esetén a felfüggeszteni vagy megszüntetni kívánó Fél erről írásban értesíti a másik Felet. E megállapodás egyoldalú felmondása vagy felfüggesztése az azt a hónapot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyben az értesítést megküldték.

5. E megállapodás hatályon kívül helyezi és felváltja az Európai Unió és az Albán Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Albán Köztársaság területén végzett fellépésekről szóló, 2018. október 5-én Tiranában aláírt jogállásról szóló megállapodást.

Az Európai Unió és az Albán Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Albán Köztársaság területén végzett fellépésekről szóló, 2018. október 5-én Tiranában aláírt jogállásról szóló megállapodás alapján indított, e megállapodás ideiglenes alkalmazásának vagy hatálybalépésének időpontjában folyamatban lévő bármely műveleti tevékenység folytatódhat, feltéve, hogy a vonatkozó műveleti tervet e megállapodással összhangban módosítják vagy kiigazítják.

6. Az e cikk szerinti értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, az Albán Köztársaság esetében pedig az Európa- és Külügyminisztériumnak kell megküldeni.



Kelt két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és albán nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, erre kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Съставено в Тирана на петнадесети септември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Tirana, el quince de septiembre de dos mil veintitrés.

V Tiraně dne patnáctého září dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Tirana den femtende september to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Tirana am fünfzehnten September zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta septembrikuu viieteistkümnendal päeval Tiranas.

Έγινε στα Τίρανα, στις δέκα πέντε Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Tirana on the fifteenth day of September in the year two thousand and twenty three.

Fait à Tirana, le quinze septembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh i dTiorána, an cúigiú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Tirani petnaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Tirana, addì quindici settembre duemilaventitré.

Tiranā, divi tūkstoši divdesmit trešā gada piecpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų rugsėjo penkioliką dieną Tiranoje.

Kelt Tiranában, a kétezer-huszonharmadik év szeptember havának tizenötödik napján.

Magħmul f'Tirana, fil-ħmistax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u tlieta u ghoxrin.

Gedaan te Tirana, vijftien september tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Tiranie dnia piętnastego września roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Tirana, em quinze de setembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Tirana la cincisprezece septembrie două mii douăzeci și trei.

V Tirane pātnāsteho septembra dvetisīcdvadsāftri.

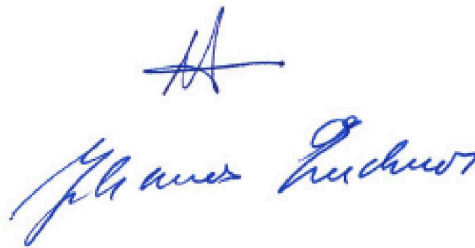
V Tirani, petnajstega septembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Tiranassa viidentenätoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Tirana den femtonde september år tjugohundratjugotre.

Bërë në Tiranë, më pesëmbëdhjetë shtator të vitit dy mijë e njëzet e tre.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Për Bashkimin Evropian



За Република Албания  
 Por la República de Albania  
 Za Albánskou republiku  
 For Republikken Albanien  
 Für die Republik Albanien  
 Albaania Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας  
 For the Republic of Albania  
 Pour la République d'Albanie  
 Thar ceann Phoblacht na hAlbáine  
 Za Republiku Albaniju  
 Per lq Repubblica d'Albania  
 Albānijas Republikas vārdā –  
 Albanijos Respublikos vardu  
 Az Albán Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Albanija  
 Voor de Republiek Albanië  
 W imieniu Republiki Albanii  
 Pela República da Albânia  
 Pentru Republica Albania  
 Za Albánsku republiku  
 Za Republiko Albanijo  
 Albanian tasavallan puolesta  
 För Republiken Albanien  
 Për Republikën e Shqipërisë

